

Mother of Exiles

*(with Ukranian Folk Song
'Chornobryvtsi')*

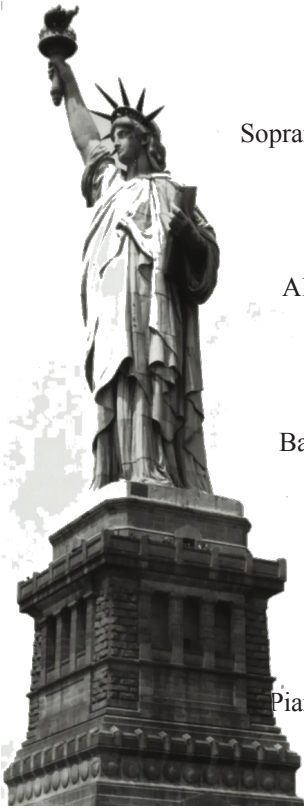
Music & Arrangement
by Katie Kring

English text adapted from
The New Colossus by
Emma Lazarus

Mother of Exiles

English Text adapted from "The New Colossus" by Emma Lazarus
with Ukrainian Folk Song "Чорнобривці" ("Marigolds")

Music & arrangement by Katie Krings



Maestoso (♩ = 92)

Soprano

Alto

Bass

Piano

Maestoso (♩ = 92)

mp

The musical score for the first system includes vocal staves for Soprano, Alto, and Bass, and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Maestoso' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a triplet of eighth notes in the right hand.

5

S *f*

A *f*

B *f*

Pno.

Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a

Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a

Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a

The second system of the score shows the vocal entries for Soprano (S), Alto (A), and Bass (B) with lyrics. The piano accompaniment (Pno.) continues. The lyrics are: "Here at our sea-washed sun-set gates shall stand a might-y wo-man with a". The piano part consists of chords and a simple melodic line. A copyright symbol is visible at the bottom center.

Mother of Exiles

mp

S
torch whose flame is the im - pri - soned light - ning and her name is Moth - er of

A
torch whose flame is the im - pri - soned light - ning and her name is Moth - er of

B
torch whose flame is the im - pri - soned light - ning and her name is Moth - er of

Pno.

A *p*
 Marigolds were planted by my mother

Solo

S
E xiles Moth - er of

A
E xiles Moth - er of

B
E xiles Moth - er of

Pno.

Chor - no - briv - tsiv na - sa - di - la ma - ti
 Чор - но - брив - ців на - са - ди - ла ма - ти

Mother of Exiles

and she taught me how to sing songs of spring

16

Solo

U mo - im svi - tan - ko - vim kra - yu
У МО - ІМ СВІ - ТАН - КО - ВІМ КРА - Ю,

mp

Ta i nav - chi - la
Та й НАВ - ЧИ - ЛА

S

E - xiles

A

E - xiles

B

E - xiles

Pno.

20

Solo

ves - nan - ki spi - va - ti
ВЕС - НЯН - КИ СПІ - ВА - ТИ

Pro - kvi - tu - chu na - di - yu svo - yu
Про КВІ - ТУ - ЧУ НА - ДІ - Ю СВО - Ю.

about my flowering hope

yak na
Як на

S

Moth - er of Ex - iles

Moth - er of Ex - iles

A

Moth - er of Ex - iles

Ex - iles yak na
Як на

B

Moth - er of Ex - iles

Ex - iles yak na
Як на

Pno.

B *f* When I look at those marigolds I see my aging mother

Solo *f* *ti chor - no - briv - tsi poh - lya - nu, Ba - chu ma - tir sta - renh - ku Ba - chu*
ті чор - но - брив - ці пог - ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу

S *f* *ti chor - no - briv - tsi poh - lya - nu, Ba - chu ma - tir sta - renh - ku Ba - chu*
ті чор - но - брив - ці пог - ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу

A *f* *ti chor - no - briv - tsi poh - lya - nu, Ba - chu ma - tir sta - renh - ku Ba - chu*
ті чор - но - брив - ці пог - ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу

B *f* *ti chor - no - briv - tsi poh - lya - nu, Ba - chu ma - tir sta - renh - ku Ba - chu*
ті чор - но - брив - ці пог - ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу

Pno. *f* *ti chor - no - briv - tsi poh - lya - nu, Ba - chu ma - tir sta - renh - ku Ba - chu*
ті чор - но - брив - ці пог - ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. Ба - чу

I see your hands, mama *Your kind words I hear, my dear*

28 *mp*

Solo *mp* *ru - ki tvo - i, mo - ya ma - mo, Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka*
ру - ки тво - і, мо - я ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

S *mp* *ru - ki tvo - i, mo - ya ma - mo, Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka*
ру - ки тво - і, мо - я ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

A *mp* *ru - ki tvo - i, mo - ya ma - mo, Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka*
ру - ки тво - і, мо - я ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

B *mp* *ru - ki tvo - i, mo - ya ma - mo, Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka*
ру - ки тво - і, мо - я ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

Pno. *mp* *ru - ki tvo - i, mo - ya ma - mo, Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka*
ру - ки тво - і, мо - я ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

3

32 *mf* I've known partings *and encounters*

Solo

Yá roz - lu - ki ta - zu - stri - chi sna - yu
Я роз - лу - ки та зу - стрі - чи зна - ю,

S

f From her bea - con hand glows world - wide wel - come

A

f From her bea - con hand glows world - wide wel - come

B

f From her bea - con hand glows world - wide wel - come

Pno.

C

From her bea - con hand glows world - wide wel - come

36 *In foreign lands* *Marigolds from our native land*

Solo

Ba - chiv ya u chu - zhiy sto - ro - ni Chor - no - briv - sti iz rid - no - go kra - yu
Ба - чив я у чу - жій сто - ро - ні Чор - но - брив - ці із рід - но - го кра - ю,

S

mp bea - con hand glows wel - come ah glows *fp*

A

mp bea - con hand glows wel - come ah glows *fp*

B

mp bea - con hand glows wel - come ah glows *fp*

Pno.

SPOKEN: She cries,
"Give me your tired,
your poor..."

40 *that you planted in the springtime* *Mother of exiles* **D**

Solo

S *mf* *f* *mf*
Shcho na si-ya-la ti na-ves-ni
 Що на-сі-я-ла ти на-вес-ні *f* *Ma-ti vih-nan-tsiy*
 чи-ла вес-нян - нян - *mf* *ки*

A *mf* *f* *mf*
 Moth - er of Ex - iles Moth-er of Ex - iles *yak na ti chor-no-briv-tsi poh-*
 Як на ті чор-но-брив-ці пог-

B *mf* *f* *mf*
 Moth - er of Ex - iles Moth-er of Ex - iles *yak na ti chor-no-briv-tsi poh-*
 Як на ті чор-но-брив-ці пог-

Pno.

...your huddled masses yearning to breathe free! The wretched refuse of your teeming shore. Send these, the homeless, tempest-tost to me...

S *ly - nu Ba - chu ma - tir sta - renh - ku*
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. *Ba - chu ru - ki tvo - i, mo - ya*
 Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

A *ly - nu Ba - chu ma - tir sta - renh - ku*
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. *Ba - chu ru - ki tvo - i, mo - ya*
 Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

B *ly - nu Ba - chu ma - tir sta - renh - ku*
 ля - ну, Ба - чу ма - тір ста - рень - ку. *Ba - chu ru - ki tvo - i, mo - ya*
 Ба - чу ру - ки тво - і, мо - я

Pno.

Mother of Exiles

I lift my lamp beside the golden door!"

E

49

S *mp*
ma - mo *Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka* Here at our sea-washed sun-set
ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

A *mp*
ma - mo *Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka* Here at our sea-washed sun-set
ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

B *mp*
ma - mo *Tvo - yu las - ku ya chu - yu rid - nenh - ka* Here at our sea-washed sun-set
ма - мо, Тво - ю лас - ку я чу - ю, рід - нень - ка

Pno. *mf*

53

S *f*
gates shall stand a might - y wo-man with a torch whose flame is the im - pri - soned light - ning

A *f*
gates shall stand a might - y wo-man with a torch whose flame is the im - pri - soned light - ning

B *f*
gates shall stand a might - y wo-man with a torch whose flame is the im - pri - soned light - ning

Pno.

57 **F** *Cranes are flying towards our fields*

p

Solo *p* *Pri - li - ta - yut do na - sho - go*
 При - лі - та - ють до на - шо - го

S and her name is Moth-er of Ex - iles

A and her name is Moth-er of Ex - iles

B and her name is Moth-er of Ex - iles

Pno.

61 *from lands far away* *Flowers and fates are blooming*

mf *po - lya Iz da - le - kih kra - iv zhu - rav - li. Roz - kvi - ta - yut i kvi - ti, i*
 по - ля із да - ле - ких кра - їв жу - рав - лі. Роз - кві - та - ють і кві - ти, і

S Moth-er of Ex - iles the im - pri - soned light - ning

A Moth-er of Ex - iles the im - pri - soned light - ning

B Moth-er of Ex - iles the im - pri - soned light - ning

Pno.

Mother of Exiles
on our Ukrainian lands

65

Solo

do - lya Na mo - i uk - ra - ins - kiy zem - li.
ДО - ЛЯ НА МО - Й УК - РА - ІНСЬ - КІЙ ЗЕМ - ЛІ.

S

is her flame the Moth - er of Ex - iles

A

is her flame the Moth - er of Ex - iles

B

is her flame the Moth - er of Ex - iles

Pno.

G *rall.*

Solo

Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
МА - ТИ ВИГ - НАН - ЦІВ

S

Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
МА - ТИ ВИГ - НАН - ЦІВ

A

Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
МА - ТИ ВИГ - НАН - ЦІВ

B

Ma - ti vih - nan - tsiv Moth - er of Ex - iles
МА - ТИ ВИГ - НАН - ЦІВ

Pno.